
*Наталье Владимировне Поньрко
посвящают авторы этот том*

Дорогая Наталья Владимировна!

История нашей науки о литературе Древней Руси на протяжении многих лет связана с Вашими трудами и светом Вашей личности. Старшие из нас помнят Вас очаровательной выпускницей Новосибирского университета, талантливейшей ученицей Н. Н. Покровского, которую Д. С. Лихачев пригласил к себе в аспирантуру. Младшие видят в Вас своего наставника, который опекал их многие годы, и с благодарностью вспоминают, как Вы помогли им делать свои первые шаги. Специалистам хорошо известны Ваши, ставшие классическими, труды по древнерусской литературе на всем ее историческом пути — от Феодосия Печерского до старообрядческого Выга. Но и те, кто лишь недавно соприкоснулся с древнерусской литературой, знают Ваш главный и бесценный труд — 20-томную «Библиотеку литературы Древней Руси», составителем и научным редактором которой Вы являетесь.

Широта интересов, свежесть и новизна взгляда всегда сопутствуют Вашим работам, которые, начиная с самых ранних, неизменно открывали в науке новые перспективы. Особенно важный вклад в изучение русской культуры внесли Ваши исследования по литературе старообрядчества, сохранившего духовную преемственность с традицией Древней Руси. Каких бы научных тем Вы ни касались — изучения смеховой культуры Древней Руси или покаянных канонов Кирилла Туровского, описания сборников Ефросина или биографий узников пустозерской тюрьмы, — всем Вашим работам свойственны сочетание источниковедческого подхода с тонким филологическим анализом и поразительная цельность взгляда, свидетельствующая о единстве научного метода и духовного проникновения в суть вещей.

Ваш метод исследования словно воплощает мысль Вашего учителя, Д. С. Лихачева, о том, что прошлое не нужно «воскрешать» (поскольку оно не уходит в небытие, а существует в памяти Божией), но нужно научиться видеть и слышать это прошлое, и беседовать с ним. Это как раз то, что так прекрасно удастся Вам, — видеть и слышать сквозь толщу разделяющих нас эпох живые голоса Ваших «собеседников»: Кирилла Туровского и Климента Смолятича, епископа Симона и чернеца Поликарпа, инока Епифания и протопопа Аввакума.

Протопоп Аввакум, несомненно, занимает главное место в Ваших исследованиях. Ему Вы посвятили самые проникновенные страницы Ваших работ, а его автобиографическое Житие впервые перевели на современный русский язык. Как истинный ценитель родного слова, в своем переводе Вы сумели точно передать живую речь Аввакума, не изменив ни крупницы смысла, ни интонации его самобытного стиля.

Сохраняя связь с живой древнерусской традицией, Вы уделяете большое внимание сотрудничеству с центрами старообрядческой культуры в Москве и Петербурге, курируя и вдохновляя их на научную и археографическую деятельность.

Возглавляя Отдел древнерусской литературы, Вы не только сохраняете его научные традиции, заложенные В. П. Адриановой-Перетц и Д. С. Лихачевым, но и определяете дальнейшее направление его исследований, прочно связав его с изучением рукописной традиции древнерусской агиографии во всей ее полноте и с созданием «Свода древнерусских житий святых». Вы щедро делитесь своим опытом с теми, кто только начинает научный путь, направляя их поиск, помогая организовать мысль и овладеть методами исследования. Вам свойственно доверять людям, полагаясь на их честь, порядочность и доброту.

Очень важна и сохраняемая Вами «лихачевская» традиция выездных чтений древнерусского Отдела в малых городах России, призванная служить объединению научных сил в исследовании местных центров культуры Древней Руси. Благодаря Вашему вниманию к этой сфере наш Отдел неизменно укрепляет научные связи с исследовательскими центрами Новосибирска и Пскова, Петрозаводска и Сыктывкара, Ростова и Ярославля, Орла и Чернигова.

Мы знаем, как много сил Вы самоотверженно отдаете научно-редакторской работе, являясь неустанным тружеником в подготовке ежегодных изданий «Трудов Отдела древнерусской литературы», серии «Книжных центров Древней Руси» и близящегося ныне к завершению двадцатитомного корпуса книг «Библиотеки литературы Древней Руси». Все это достойные плоды Вашей неутомимой редакторской деятельности и высочайшего научного мастерства.

Сердечно поздравляем Вас с юбилеем. Желаем Вам творческих сил и вдохновения, чтобы Вы могли по-прежнему торить свой путь в науке, «восходя от силы в силу», и освещать его тем, кто идет следом за Вами.

С признательностью,
Ваши коллеги